

Swoboda Wiggensbach KG
Postfach 1260
87485 Wiggensbach/Allgäu

swoboda
technologies

delivery note :



(5) account number at recipient		(2) notices of receipt and processing		delivery note (3) no. 80571752 (4) dispatch date 24.05.2024	
(1) recipient address Company Magna PT S.p.A. Plant Modugno Via dei Ciclamini 4 I-70026 MODUGNO (BARI)		(6) freight free ☐ net f. ☐ unit EURO			
customer number at vendor 300237		tax number (customer)		our tax number	
(10) your symbol	(11) order No. 4500675532	date 17.11.2023	(12) our department	(13) direct dial (08370/910-0)	(14) our order number 126890
(15) term of delivery FCA Wiggensbach	(19) disp. type	free (20) not f. ☒	(21) packing type	(22) disp.character	(23) gross total weight kg 15 (24) net 5
(25) DC Cargo Sp. z o.o., 80-298 Gdańsk					(26) receiving-/unloading pt
(27) Pos.	(28) order No./suppl. ref. No.	(29) order description (21) packing type (details)	(30) quantity	(31) UM	(40) notes of recipient quantity (kg) +/- notes
010	M0161197 108190000 Index: 01 Charge(n): TA126890	SENSORCLUSTER 1 OBEN (A2489050000)	34	1	360966 180369652 5013472478
002	551X362X139	CSC-Box PAS VCI laminated and printed	5	1	
003	KLEINE EWP	one-way pallet (small -600x800)	1	1	
We kindly would like to assertive suggest you to the legal specification for the loading assurance. All transports, which not assure the sufficient loading assurance, would not be loaded through us. All kind of costs (delay- or refund-costs) would be charged to you. i. V. Sirch/LOG 01.10.2009 KUEHNE+NAGEL S.r.l. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 34 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: Quantità Imballi: Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO					
date	notices of receipt	quantity check	data control	quality check report	recipient
name no.			Firma		invoice verific.

1 = pieces, 2 = KG, 3 = G, 4 = M, 5 = M2, 6 = M3, 7 = L, 8 = ML, 9 = T label corresponding to DIN 4994

Swoboda Wiggensbach KG
87487 Wiggensbach
Max-Swoboda-Straße 1
Stz: Wiggensbach
AG Kempton, HRA8891
US-IdNr.: DE 260 712 265

Vertretungsberechtigter Gesellschafter:
Swoboda Vertretungs GmbH
AG Kempton, HRB 12941
Geschäftsführer: Dr. Jörg Schernikau
Christian Gösser, Dr. Klaus Skrobancik
Wilko Steffens und Christian Keßler

Telefon +49(0)8370 910-0
Telefax +49 (0)8370 910-109
E-Mail: info@swoboda.com
www.swoboda.com

Commerzbank AG Kempton
IBAN:DE43733800040220895700
BW Bank Stuttgart
IBAN:DE18600501010004540205
HypoVereinsbank Kempton
IBAN:DE65733200730007321600

Page 1 of 1

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) Firma Swoboda Wiggensbach KG Max-Swoboda-Str.1 87487 Wiggensbach DEUTSCHLAND			INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL 174029 Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Straßengüterverkehr (CMR) Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport par route (CMR)																																																														
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) Magna PT S.p.A. Plant Modugno Via dei Ciclamini 4 IT - 70026 Modugno (Bari)			16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Firma DC Cargo Sp. z o.o. ul. Geodetów 2 80-298 GDAŃSK POLEN																																																														
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise IT - 70026 Modugno (Bari) Italy			17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)																																																														
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Swoboda Wiggensbach KG / 87487 Wiggensbach DEUTSCHLAND Ladezone: 4			18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations des transporteurs																																																														
5 Beigefügte Dokumente Documents annexés 80571752, 80571756																																																																	
6 Kennz. und Nummern Marques et numéros	7 Anzahl der Packstücke Nombre des colis 1	8 Art der Verpackung Mode d'emballage MIXPALETTE	9 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Automobilteile	10 Statistiknummer No. statistique	11 Bruttogewicht in kg Poids brut, kg 25,0	12 Umfang in m³ Cubage m³																																																											
13 Anweisungen des Absender (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Instructions de l'expéditeur (formalités et autres) SWAN: 174029 / Sonderfahrt Abholung 24.05.2024 um 11:00 Uhr Zustellung 27.05.2024 um 07:00 Uhr Auftrags-Nr. Kunde: 4500675532			<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 40%;">19 Zu zahlen von:</th> <th style="width: 15%;">Absender</th> <th style="width: 15%;">Währung</th> <th style="width: 15%;">Empfänger</th> </tr> <tr> <td>Fracht</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Prix de transport</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ermäßigungen</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Réductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zwischensumme</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Solde</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zuschläge</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Suppléments</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Nebengebühren</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Frais accessoires</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sonstiges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Divers</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zu zahlende Gesamtsumme</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Total à payer</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>			19 Zu zahlen von:	Absender	Währung	Empfänger	Fracht				Prix de transport				Ermäßigungen				Réductions				Zwischensumme				Solde				Zuschläge				Suppléments				Nebengebühren				Frais accessoires				Sonstiges				Divers				Zu zahlende Gesamtsumme				Total à payer			
19 Zu zahlen von:	Absender	Währung	Empfänger																																																														
Fracht																																																																	
Prix de transport																																																																	
Ermäßigungen																																																																	
Réductions																																																																	
Zwischensumme																																																																	
Solde																																																																	
Zuschläge																																																																	
Suppléments																																																																	
Nebengebühren																																																																	
Frais accessoires																																																																	
Sonstiges																																																																	
Divers																																																																	
Zu zahlende Gesamtsumme																																																																	
Total à payer																																																																	
14 Rückerstattung Remboursement																																																																	
15 Frachtzahlsanweisungen Prescription d'affranchissement Frei Franco X FCA Wiggensbach Unfrei Non Franco			20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières Wir sind SLVS-Verbotkunde																																																														
21 Ausgefertigt in Etabli à 87487 Wiggensbach			24 Gut empfangen Réception des marchandises																																																														
22 Swoboda Wiggensbach KG Max-Swoboda-Str. 1 87487 Wiggensbach Tel: 08370 910-0			23 Firma DC Cargo Sp. z o.o.																																																														
Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)			Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre de transporteur)																																																														
Benutzter Grenzübergang			Datum Date																																																														
25 Angaben zur Ermittlung der Tarifentfernung mit Grenzübergängen von bis km			28 Berechnung des Beförderungsentgelts <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>frachtpfl. Gewicht in kg</th> <th>Tarifstelle Sonderabmachung</th> <th>Güterarten</th> <th>Währung</th> <th>Frachtsatz</th> <th>Beförderungsentgelt</th> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>			frachtpfl. Gewicht in kg	Tarifstelle Sonderabmachung	Güterarten	Währung	Frachtsatz	Beförderungsentgelt																																																						
frachtpfl. Gewicht in kg	Tarifstelle Sonderabmachung	Güterarten	Währung	Frachtsatz	Beförderungsentgelt																																																												
KUEHNHAGEN AGEL S.r.l. Via dei Ciclamini, 4 - 70026 Modugno (BA) 27.05.2024																																																																	
26 Vertragspartner des Frachtführers ist - kein - Hilsgewerbetreibender im Sinn des anzuwendenden Tarifes																																																																	
27 <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>Artl. Kennzeichen</th> <th>Nutzlast in kg</th> </tr> <tr> <td>Kfz</td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Aphänger</td> <td> </td> </tr> </table>						Artl. Kennzeichen	Nutzlast in kg	Kfz		Aphänger																																																							
Artl. Kennzeichen	Nutzlast in kg																																																																
Kfz																																																																	
Aphänger																																																																	
"Ricevuto in riserva di verifica su qualità e quantità"																																																																	
benutzte Gen.-Nr. ☐ National ☐ Bilateral ☐ EG ☐ CEMT																																																																	

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Address, Land) <i>Swoboda</i> <i>Ladownia h Max-Swoboda-St 1</i> <i>87487 Wigginsbach</i>			MIĘDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY NR INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE CMR Nr		
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Address, Land) <i>Magna P.T.S. z o.o.</i> <i>Via dei Ciulaminich</i> <i>70026 Modugno</i>			Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegen teiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR) This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)		
3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) <i>Modugno I</i>			16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Address, Land) Carrier (name, address, country) <i>Martyna Kasprzak</i> <i>Studio Urody "BEAUTYDERM"</i> <i>Człuchcin 46a, 63-830 Pępowo</i> <i>NR REJ.: NIP: 696-178-20-01 Regon 301415811</i>		
4 Miejsce i data załadunku (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over the goods (place, country, date) <i>Wigginsbach DE</i>			17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Address, Land) Successive carriers (name, address, country)		
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached			18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations PRZEWOŹNIK NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA RZECZYWISTĄ ZAWARTOŚĆ OPAKOWAŃ, JAKOŚĆ I STAN ZAPAKOWANYCH WYROBÓW ORAZ RZECZYWISTĄ WAGĘ ŁADUNKU. CARRIER IS NOT RESPONSIBLE FOR THE REAL CONTENT OF PACKAGES, QUALITY AND CONDITION OF GOODS AND REAL LOAD WEIGHT. <i>16 pallets exchange</i>		
6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos		7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages <i>17 szt</i> <i>1 pale</i>		8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	
9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of goods		10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number		11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg <i>30</i>	
12 Objętość w m³ Umfang m³ Volume in m³					
13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's instructions <i>SWAN: 174029</i>			19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements		
14 Postanowienia co do zapłaty Frachtzahlungsanweisungen Instructions as to payment for carriage Przewoźne zapłacone / frei / Carriage paid Przewoźne nieopłacone / Unfrei / Carriage forward			20 Nadawca pale / Palleten-Absender / Pallet sender Odbiorca pale / Palleten-Empfänger / Pallet receiver Rodzaj / Art / Type Saldo Rodzaj / Art / Type Saldo Euro-Palette Euro-Palette Gitterbox-Palette Gitterbox-Palette Potwierdzenie od odbiorcy Bestätigung des Empfängers Confirmation from the recipient Potwierdzenie kierowcy / Data Bestätigung des Fahrers / Datum Confirmation of the driver / Date		
21 Wystawiono w Ausgefertigt in Established in <i>24.05.24</i>			15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery		
22 Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender <i>Swoboda</i> <i>Wigginsbach KD</i> <i>23 Mai 2024</i>			23 Godzina wjazdu do ładunku Am Eingang zum Laden At the entrance to the loading <i>Martyna Kasprzak</i> <i>Studio Urody "BEAUTYDERM"</i> <i>Człuchcin 46a, 63-830 Pępowo</i> <i>NIP: 696-178-20-01 Regon 301415811</i>		
24 Godzina załadunku towaru Zeit die Ware zu laden Time to load the goods <i>27.05.2024</i>			24 Godzina przyjęcia towaru Zeit die Ware zu empfangen Time to receive the goods <i>27.05.2024</i>		
Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier			Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee		